

Ersatzteilliste Typ 3213/3214
Spare parts list Type 3213/3214
Pièces de rechange type 3213/3214
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3213/3214
Lista de repuestos Tipo 3213/3214



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.

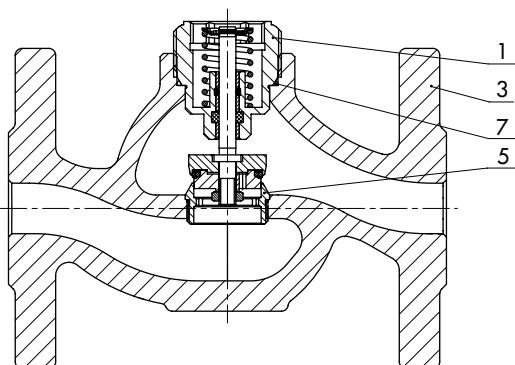
Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

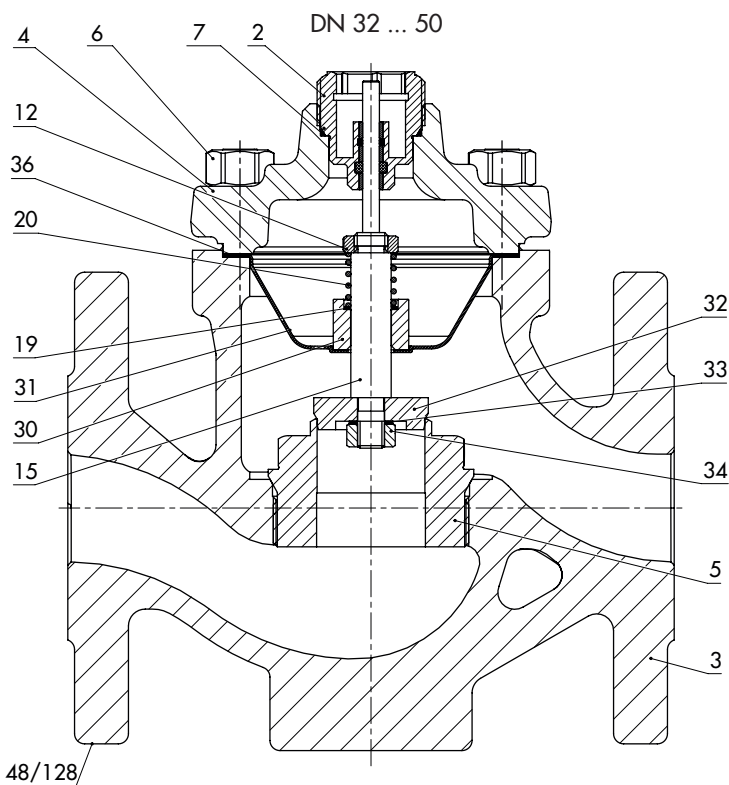
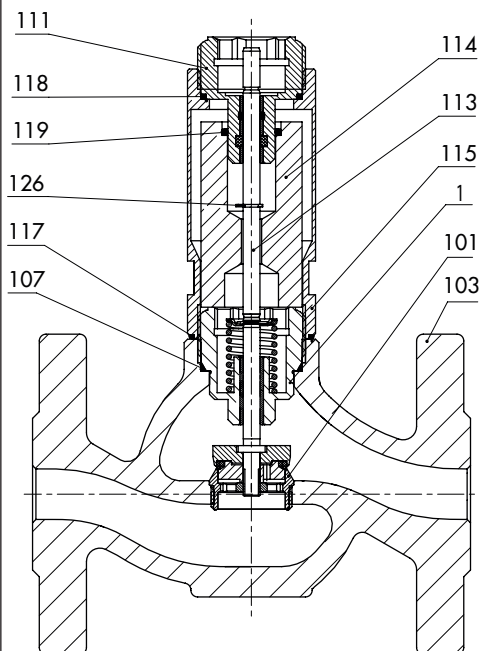
Typ/Type/Tipo 3213

Standardausführung/Standard version/Exécution standard/Versione standard/Ejecución estándar

DN 15 ... 25



Ausführung für Dampf/Version for steam/
Exécution pour vapeur/Versione per vapore/
Ejecución para vapor



DE

- 1/2 Führungsnippel
- 3 Gehäuse
- 4 Flansch
- 5 Sitz
- 6 Mutter
- 7 Dichtung
- 12 Mutter
- 15 Kegelstange
- 19 Scheibe
- 20 Druckfeder
- 30 Führungsbuchse
- 31 Führungshaube
- 32 Kegel

- 33 Scheibe
- 34 Mutter
- 36 Dichtung
- 101 Sitz
- 103 Gehäuse
- 107 Dichtung
- 111 Führungsnippel
- 113 Isolierstift
- 114 Isolierteil
- 115 Isolierrohr
- 117 Dichtring
- 118 Dichtring
- 119 Dichtung
- 126 Sicherungsscheibe

EN

1/2	Guide nipple
3	Body
4	Flange
5	Seat
6	Nut
7	Gasket
12	Nut
15	Plug stem
19	Disk
20	Compression spring
30	Guide bushing
31	Cap
32	Plug
33	Disk
34	Nut
36	Gasket
101	Seat
103	Body
107	Gasket
111	Guide nipple
113	Insulating pin
114	Insulating section
115	Insulating pipe
117	Sealing ring
118	Sealing ring
119	Gasket
126	Washer

FR

1/2	Douille de guidage
3	Corps
4	Bride
5	Siège
6	Ecrou
7	Joint
12	Ecrou
15	Tige de clapet
19	Rondelle
20	Ressort
30	Douille de guidage
31	Cloche
32	Clapet
33	Rondelle
34	Ecrou
36	Joint
101	Siège
103	Corps
107	Joint
111	Douille de guidage
113	Tige d'isolement
114	Pièce d'isolement
115	Tube d'isolement
117	Joint d'étanchéité
118	Joint d'étanchéité
119	Joint
126	Rondelle de sécurité

IT

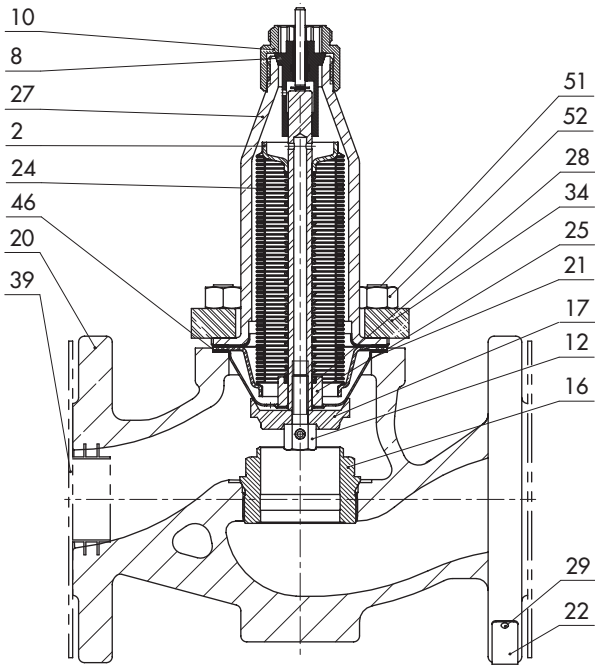
1/2	Nipplo
3	Corpo
4	Flangia
5	Seggio
6	Dado
7	Guarnizione
12	Dado
15	Asta dell' otturatore
19	Rondella
20	Molla di pressione
30	Boccola di guida
31	Calotta di guida
32	Otturatore
33	Rondella
34	Dado
36	Guarnizione
101	Seggio
103	Corpo
107	Guarnizione
111	Nipplo
113	Elemento isolante
114	Elemento isolante
115	Tube isolante
117	Anello di tenuta
118	Anello di tenuta
119	Guarnizione
126	Rondella di sicurezza

ES

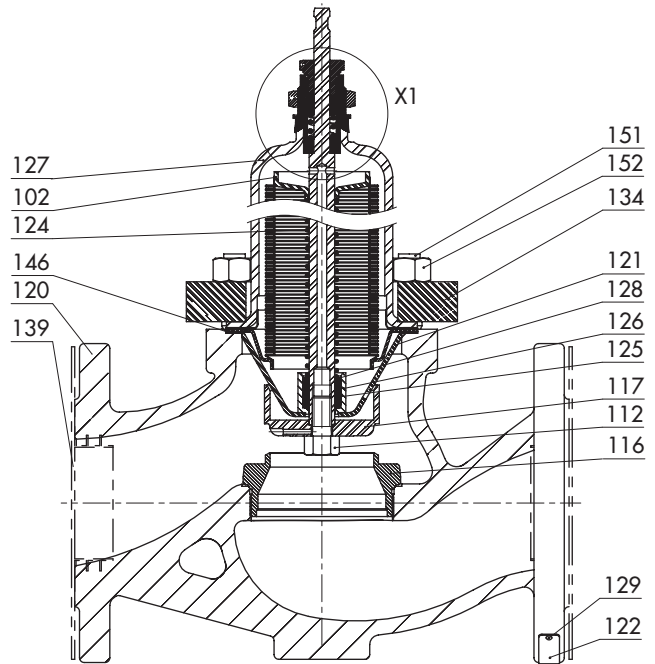
1/2	Manguito guía
3	Cuerpo
4	Brida
5	Asiento
6	Tuerca
7	Junta
12	Tuerca
15	Vástago del obturador
19	Arandela
20	Muelle
30	Casquillo Guía
31	Caperuza guía
32	Obturador
33	Arandela
34	Tuerca
36	Junta
101	Asiento
103	Cuerpo
107	Junta
111	Manguito guía
113	Pasador aislante
114	Pieza de aislamiento
115	Pieza de aislamiento
117	Anillo de junta
118	Anillo de junta
119	Junta
126	Arandela

Typ/Type/Tipo 3214

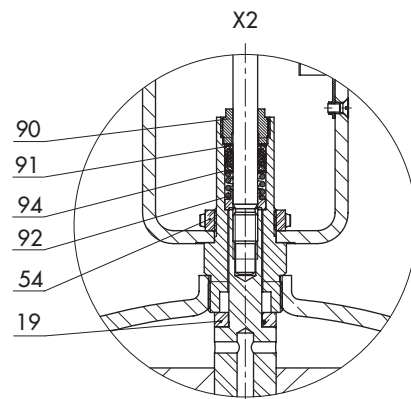
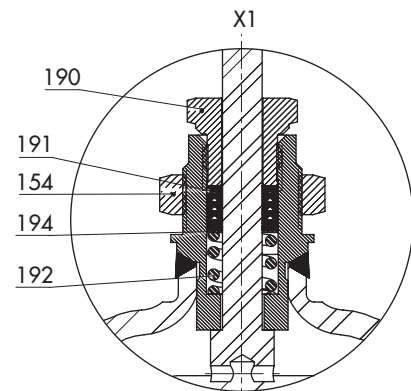
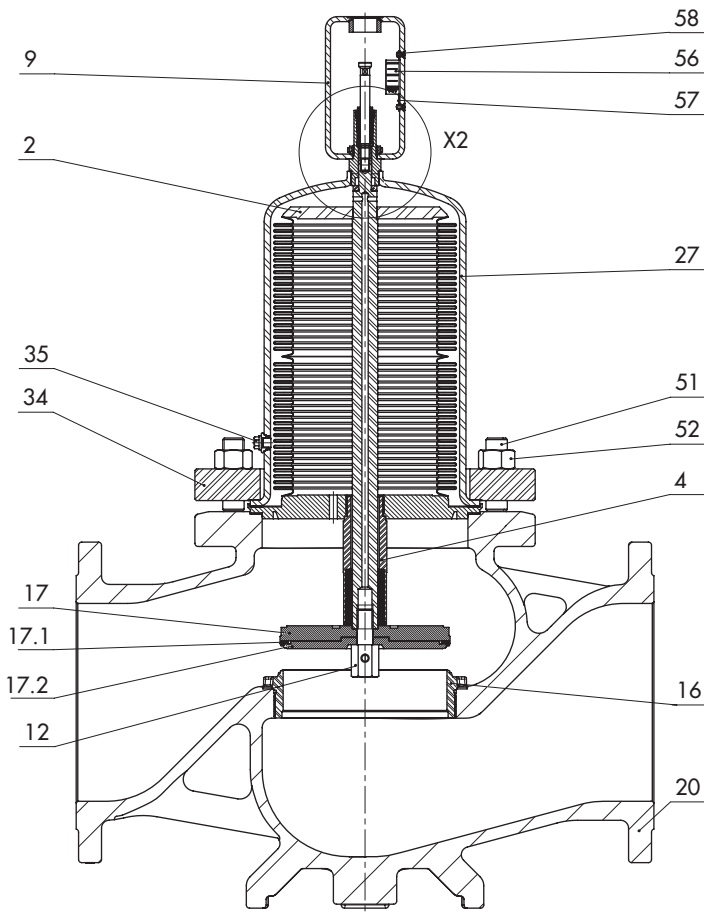
DN 15 ... 50



DN 65 ... 100



DN 125 ... 250



DE

2	Balg, vollständig
4	Nippel
8	Führungsnippel
9	Rahmen
10	Adapter
12	Schraube
16	Sitz
17	Kegel
17.1	Dichtring
17.2	Klemmring
19	Ring
20	Gehäuse
21	Führungsbuchse
22	Typenschild
24	Druckfeder
25	Führungshaube
27	Unterteil
28	Scheibe
29	Kerbnagel
34	Flansch
35	Schraube
39	Staubschutzdeckel
46	Graphitring mit metallischen Trägern
51	Schraube
52	Mutter
54	Schlagmutter
56	Hubschild
57	Halteblech
58	Schraube
90	Schraube
91	Scheibe
92	Feder
94	V-Ring-Packung
102	Balg, vollständig
112	Schraube
116	Sitz
117	Kegel
120	Gehäuse
121	Führungshaube
122	Typenschild
124	Druckfeder
125	Führungsbuchse
126	Führungsrohr
127	Unterteil
128	Scheibe
129	Kerbnagel
134	Flansch
139	Staubschutzdeckel
146	Dichtung
151	Schraube
152	Mutter
154	Mutter
190	Gewindebuchse
191	Scheibe
192	Feder
194	V-Ring-Packung

EN

2	Bellows assembly
4	Nipple
8	Guide nipple
9	Yoke
10	Adapter
12	Screw
16	Seat
17	Plug
17.1	Sealing ring
17.2	Clamping ring
19	Ring
20	Body
21	Guide bushing
22	Nameplate
24	Compression spring
25	Cap
27	Bottom section
28	Disk
29	Grooved pin
34	Flange
35	Screw
39	Dust protective cover
46	Graphite ring with metal core
51	Screw
52	Nut
54	Castellated nut
56	Travel indicator plate
57	Retaining plate
58	Screw
90	Screw
91	Disk
92	Spring
94	V-ring packing
102	Bellows assembly
112	Screw
116	Seat
117	Plug
120	Body
121	Cap
122	Nameplate
124	Compression spring
125	Guide bushing
126	Guide tube
127	Bottom section
128	Disk
129	Grooved pin
134	Flange
139	Dust protective cover
146	Gasket
151	Screw
152	Nut
154	Nut
190	Threaded bushing
191	Disk
192	Spring
194	V-ring packing

FR

2 Soufflet avec tige de clapet
4 Raccord
8 Douille de guidage
9 Arcade
10 Adaptateur
12 Vis
16 Siège
17 Clapet
17.1 Joint d'étanchéité
17.2 Bague de maintien
19 Anneau
20 Corps
21 Douille de guidage
22 Plaque signalétique
24 Ressort
25 Cloche
27 Carter de soufflet
28 Rondelle
29 Rivet
34 Bride
35 Vis
39 Protection antipoussière
46 Joint graphite avec âme métallique
51 Vis
52 Ecou
54 Ecou à frapper
56 Plaquette de course
57 Plaque de maintien
58 Vis
90 Vis
91 Rondelle
92 Ressort
94 Garniture à chevrons
102 Soufflet avec tige de clapet
112 Vis
116 Siège
117 Clapet
120 Corps
121 Cloche
122 Plaque signalétique
124 Ressort
125 Douille de guidage
126 Tube de guidage
127 Carter de soufflet
128 Rondelle
129 Rivet
134 Bride
139 Protection antipoussière
146 Joint
151 Vis
152 Ecou
154 Ecou
190 Douille fileté
191 Rondelle
192 Ressort
194 Garniture à chevrons

IT

2 Soffietto, compl.
4 Niplo
8 Niplo
9 Castello
10 Adattatore
12 Vite
16 Seggio
17 Otturatore
17.1 Anello di tenuta
17.2 Boccola
19 Anello
20 Corpo
21 Boccola di guida
22 Targhetta
24 Molla di pressione
25 Calotta di guida
27 Parte inferiore
28 Rondella
29 Chiodo intagliato
34 Flangia
35 Vite
39 Coperchio antipolvere
46 Anello in grafite con supporto metallico
51 Vite
52 Dado
54 Dado a pressione
56 Targhetta della corsa
57 Lamiera di fissaggio
58 Vite
90 Vite
91 Rondella
92 Molla
94 Premistoppa a V
102 Soffietto, compl.
112 Vite
116 Seggio
117 Otturatore
120 Corpo
121 Calotta di guida
122 Targhetta
124 Molla di pressione
125 Boccola di guida
126 Tubo di guida
127 Parte inferiore
128 Rondella
129 Chiodo intagliato
134 Flangia
139 Coperchio antipolvere
146 Guarnizione
151 Vite
152 Dado
154 Dado
190 Boccola filettata
191 Rondella
192 Molla
194 Premistoppa a V

ES

2	Fuelle
4	Machòn
8	Manguito guía
9	Puente
10	Adaptador
12	Tornillo
16	Asiento
17	Obturador
17.1	Anillo de junta
17.2	Arandela de presión
19	Anillo de junta
20	Cuerpo
21	Casquillo Guía
22	Placa de características
24	Muelle
25	Caperuza guía
27	Parte inferior
28	Arandela
29	Pasador
34	Brida
35	Tornillo
39	Tapa protectora contra polvo
46	Junta de grafito con soporte metálico
51	Tornillo
52	Tuerca
54	Tuerca castillo
56	Placa indicadora de la carrera
57	Chapa soporte
58	Tornillo
90	Tornillo
91	Arandela
92	Resorte
94	Empaquetadura de anillos en V
102	Fuelle
112	Tornillo
116	Asiento
117	Obturador
120	Cuerpo
121	Caperuza guía
122	Placa de características
124	Muelle
125	Casquillo Guía
126	Tubo guía
127	Parte inferior
128	Arandela
129	Pasador
134	Brida
139	Tapa protectora contra polvo
146	Junta
151	Tornillo
152	Tuerca
154	Tuerca
190	Casquillo roscado
191	Arandela
192	Resorte
194	Empaquetadura de anillos en V



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · 60314 Frankfurt am Main
Telefon: 069 4009-0 · Telefax: 069 4009-1507
Internet: <http://www.samson.de>

EL 5868/5869

2014-09-30